


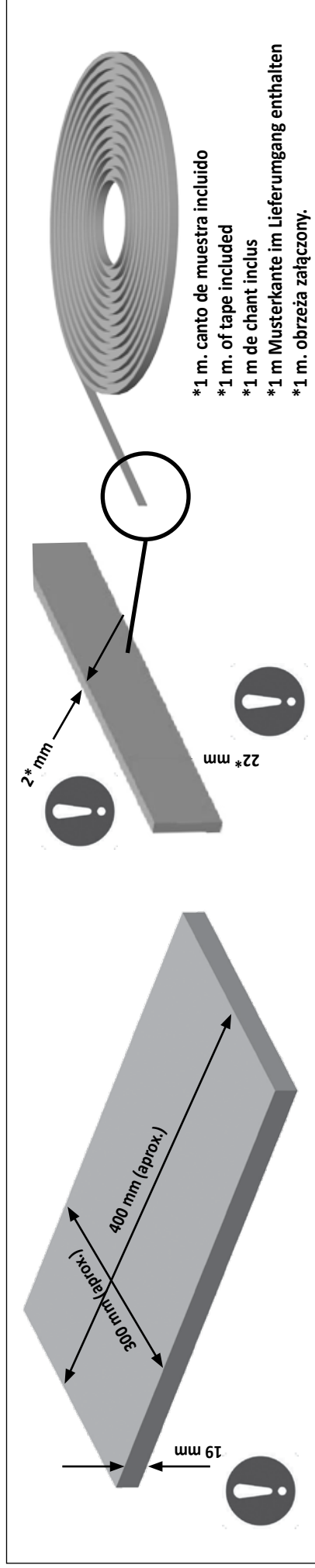
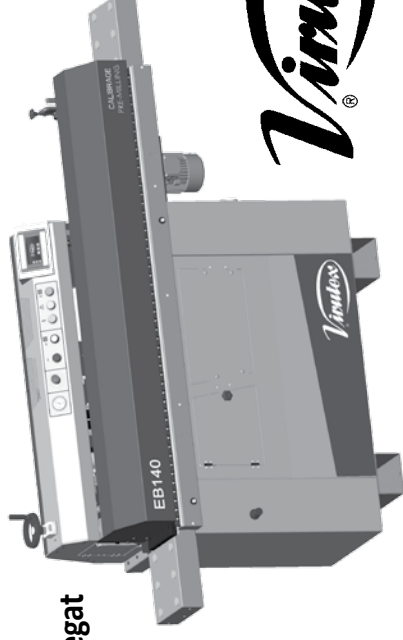
EB140PLC

Pre-Milling

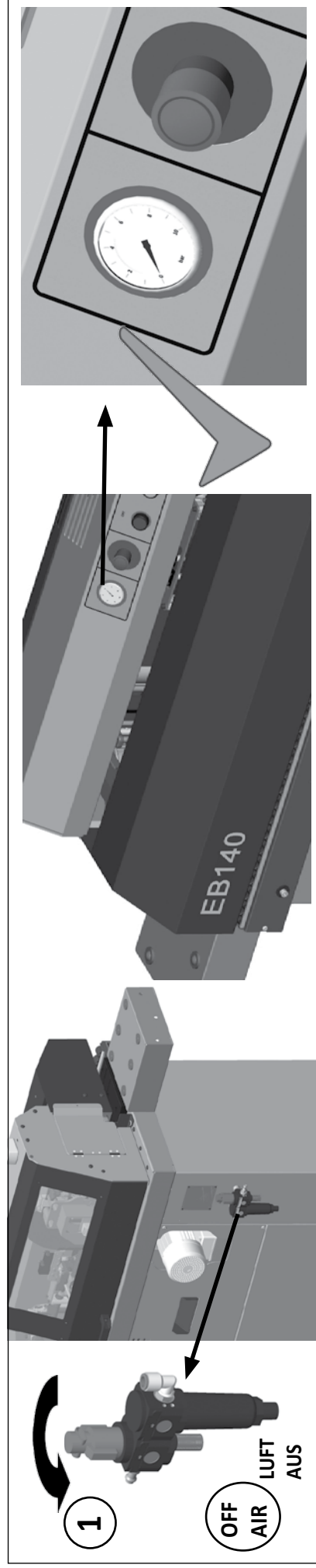

GUÍA PRIMER TRABAJO
FIRST JOB GUIDE
GUIDE PREMIER TRAVAIL
KURZANLEITUNG
PIERWSZE KROKI

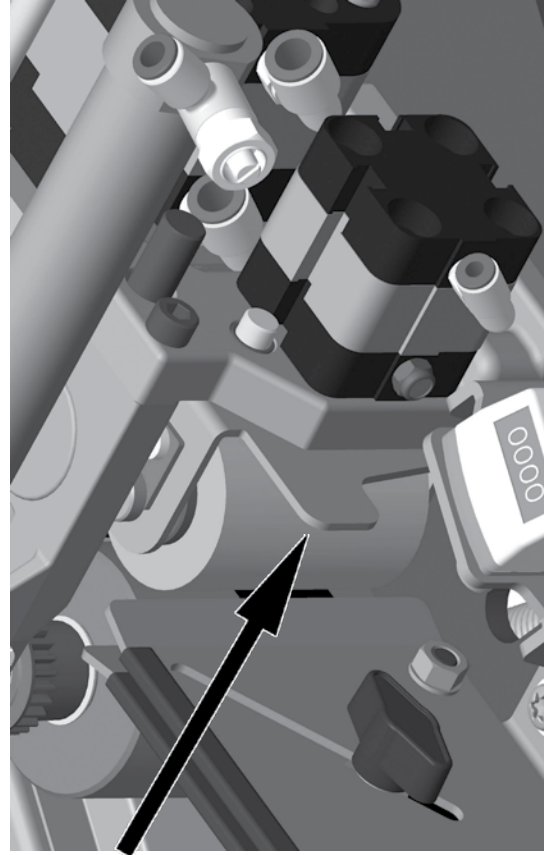
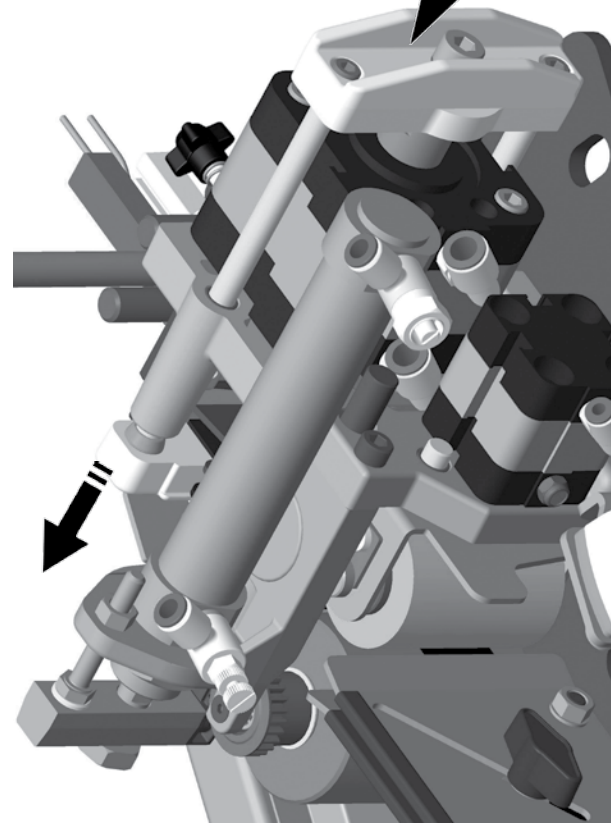
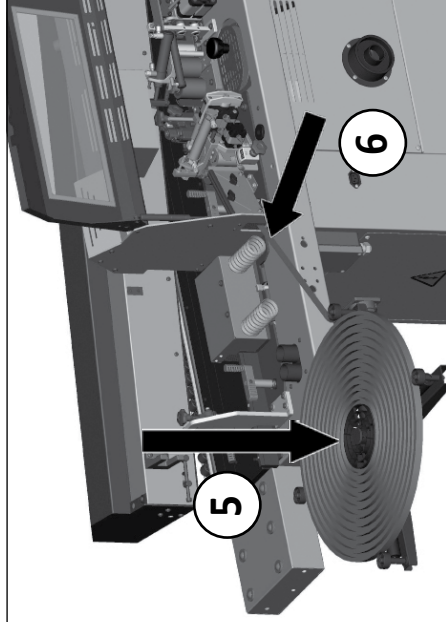
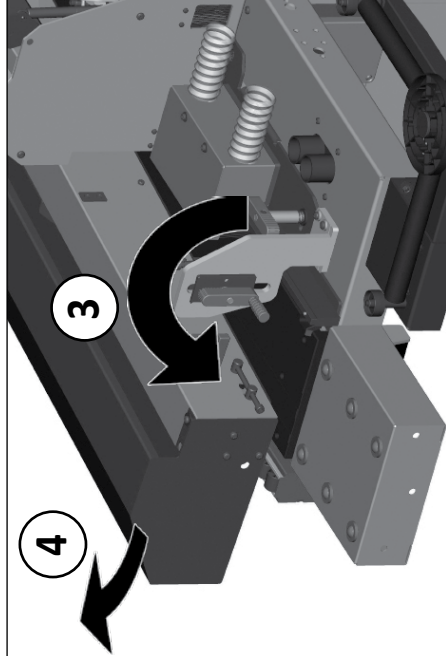
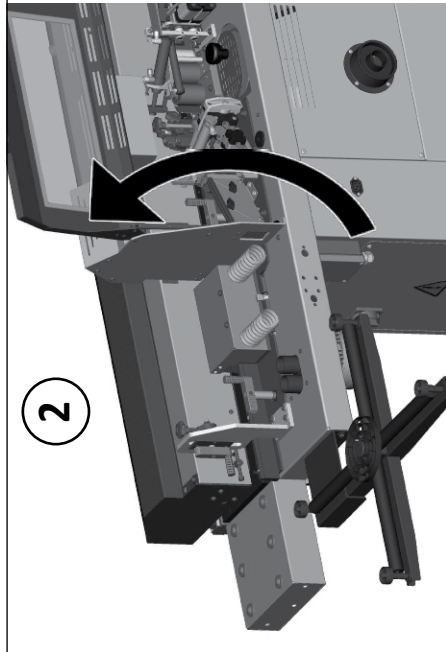
Aplacadora de cantos automática de cola caliente
Hot melt edge bander
Plaqueuse de chants à bac à colle
Automatische Kantenanleimmaschine mit Fügeaggregat
Automatyczna oklejarka z topliwnikiem kleju

MÁQUINA INSTALADA LISTA PARA PRIMER TRABAJO
MACHINE READY FOR FIRST WORK
MACHINE PRÉPARÉE POUR LE PREMIER TRAVAIL
URZĄDZENIE PRZYGOTOWANE DO PIERWSZEJ PRACY
PRIMER TRABAJO CON AJUSTE DE FABRICA
FIRST JOB WITH FACTORING ADJUSTMENT
PREMIER TRAVAIL AVEC RÉGLAGE D'USINE
PIERWSZA PRACA, PRZY USTAWIENIU FABRYCZNYM



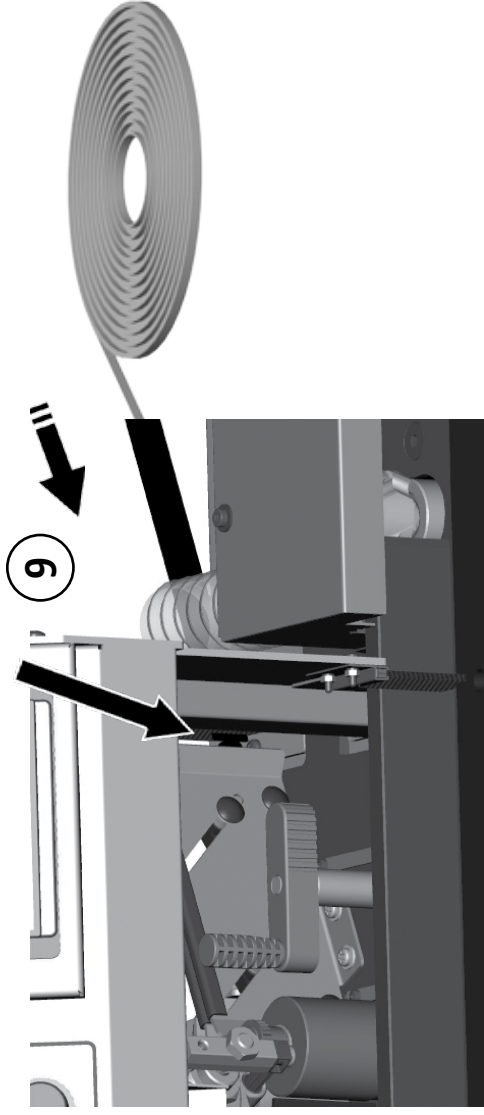
INTRODUCCIÓN DEL CANTO | PLACE THE TAPE | POSE DU CHANT | MUSTERKANTE EINFÜHREN | WPROWADŹ OKLEINĘ



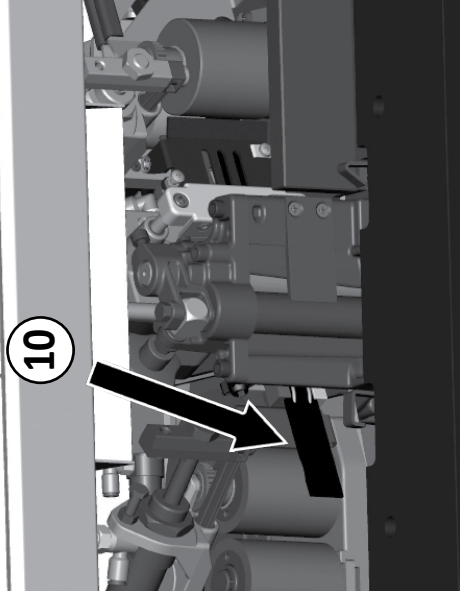


- 7º- Empujar cilindro y abrir paso cuchilla
- 7º- Press cylinder and open the blade
- 7º- Pousser le cylindre et ouvrir le couteau
- 7º- Drücken des Zylinders um Messer zu öffnen
- 7º- Popchnij cylinder i otwórz gilotynę

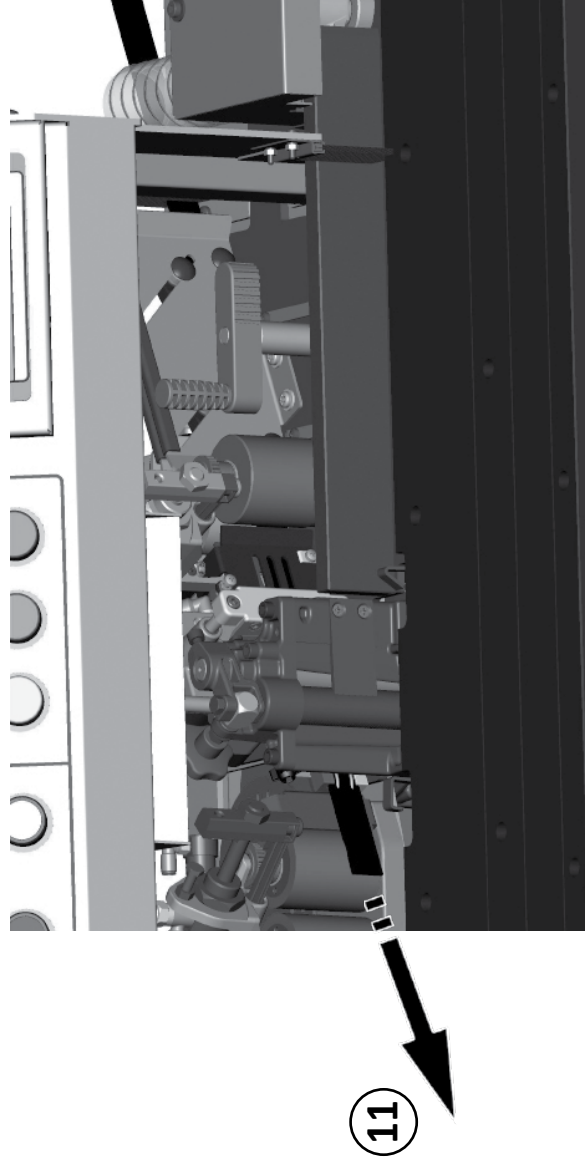
- 8º- Tirar de la palanca y abrir paso rodillo (mantener en los pasos 9-15)
- 8º- Pull lever to open the roller (keep open on steps 9-15)
- 8º- Tirer du levier pour ouvrir la pas du rouleau (tenir ouvert pendant les pas 9-15)
- 8º- Hebel ziehen um Anpressrolle zu öffnen (Für Schritte 9 – 15 geöffnet halten)
- 8º- Naciśnij na dźwignię aby odblokować wałek (i trzymaj ją w tej pozycji podczas kroków 9-15).



- 9º- Introducir canto en la guía y deslizar
- 9º- Put tape into guide and slide
- 9º- Introduire le chant dans la guide et faire glisser
- 9º- Kante in Führung einschieben
- 9º- Wprowadzić i posunąć obrzeże po prowadnicy

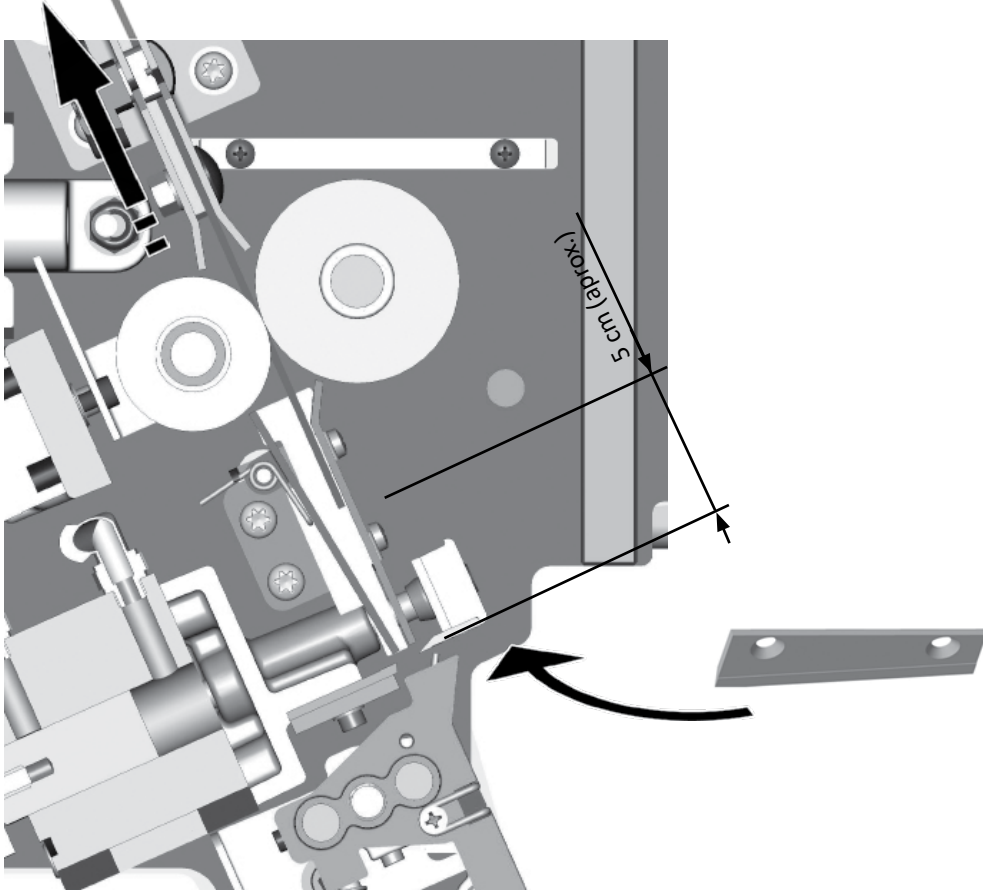


- 10º- Comprobar salida de canto
- 10º- Check tape exit
- 10º- Vérifier la sortie du chant
- 10º- Austritt der Kante prüfen
- 10º- Sprawdzić wyjście obrzeża



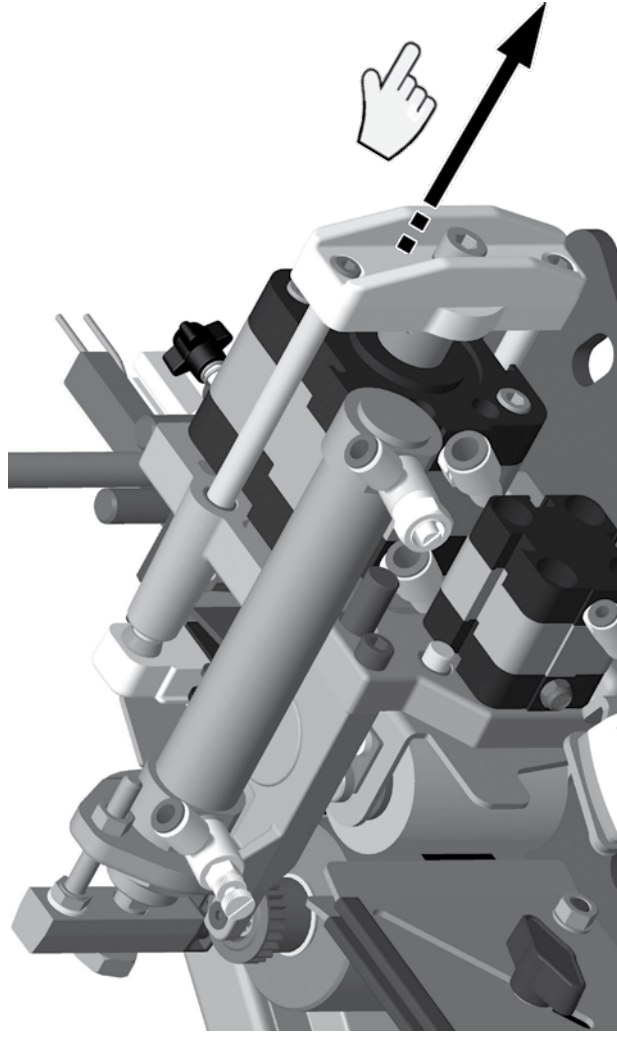
- 11º-12º- Comprobar deslizamiento suave del canto
- 11º-12º- Check tape slides smoothly
- 11º-12º- Vérifier que le chant glisse doucement
- 11º-12º- Prüfen das die Kante sanft und einfach durchläuft
- 11º-12º- Sprawdzić czy obrzeże przesuwa się gładko po prowadnicy

13

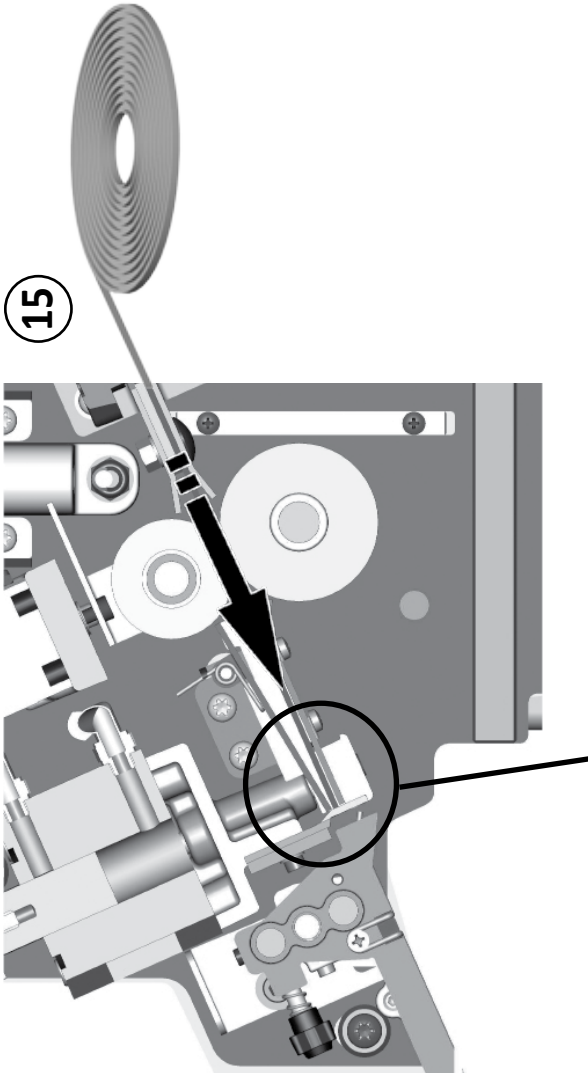


- 13º- Retirar canto aprox. 5 cm de la cuchilla
- 13º- Move back tape 5 cm from blade
- 13º- Rétirer le chant 5 cm du couteau
- 13º- Kante ca. 5 cm vom Kappmesser zurückziehen
- 13º- Odsuń obrzeże od gilotyny o ok. 5 cm

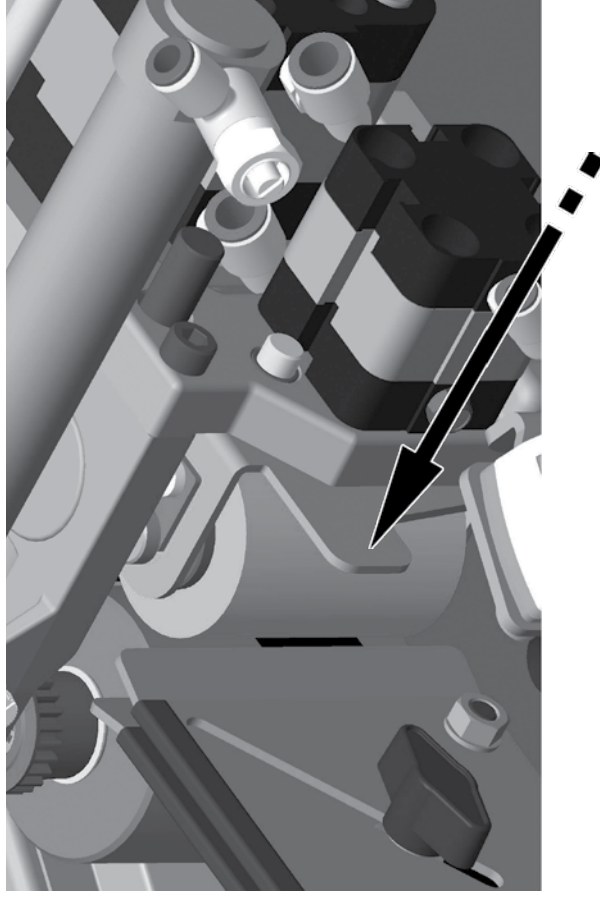
14



- 14º- Tirar del cilindro y cerrar paso cuchilla
- 14º- Pull the cylinder and close blade
- 14º- Tirer du cylindre et fermer le couteau
- 14º- Ziehen des Zylinders um Messer zu schließen
- 14º- Pociągnij za cylinder i zamknij gilotynę



- 15º- Hacer tope con canto en cuchilla
- 15º- Put the tape against blade
- 15º- Faire butée avec le chant contre le couteau
- 15º- Die Kante am Messer anstoßen
- 15º- Popchnij obrzeże do przodu tak aby dotknęło gilotyny

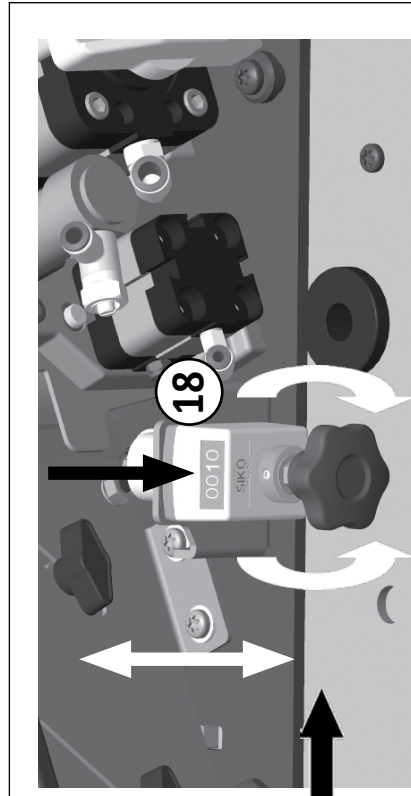
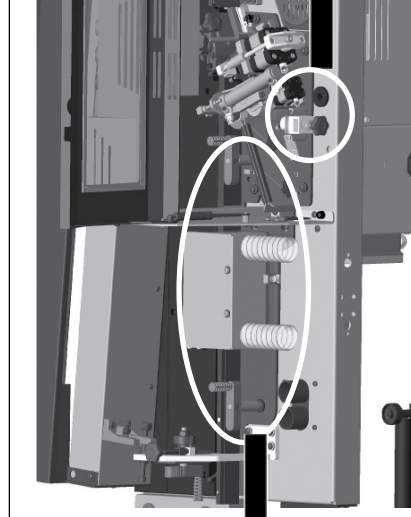
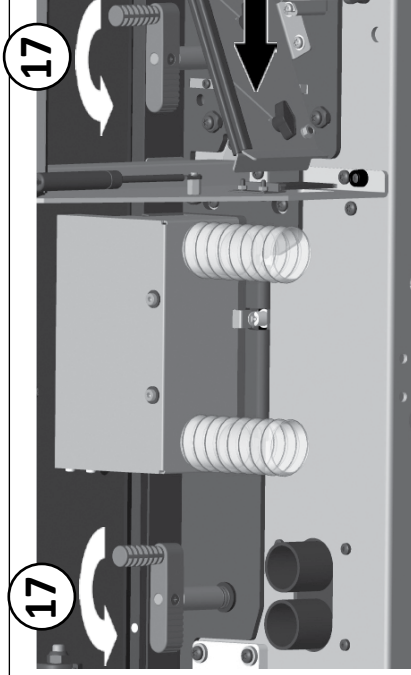


16

- 16º- Soltar palanca
- 16º- Let go lever
- 16º- Lâcher le levier
- 16º- Hebel drücken um Anpressrolle zu schließen
- 16º- Zwolnij dźwignię

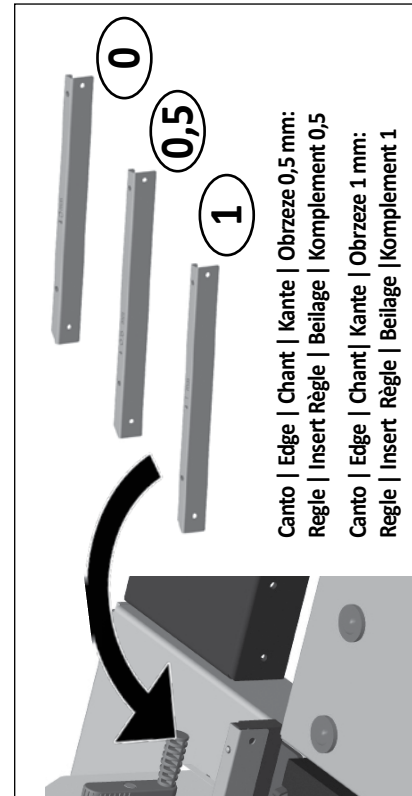
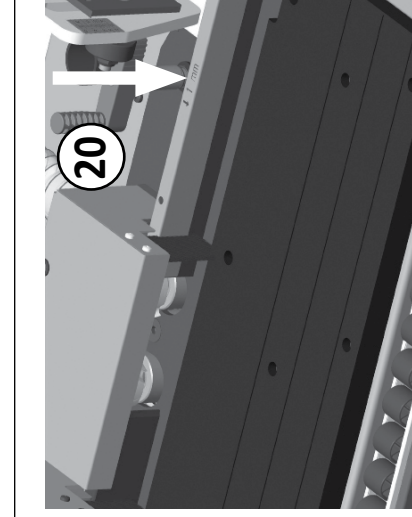
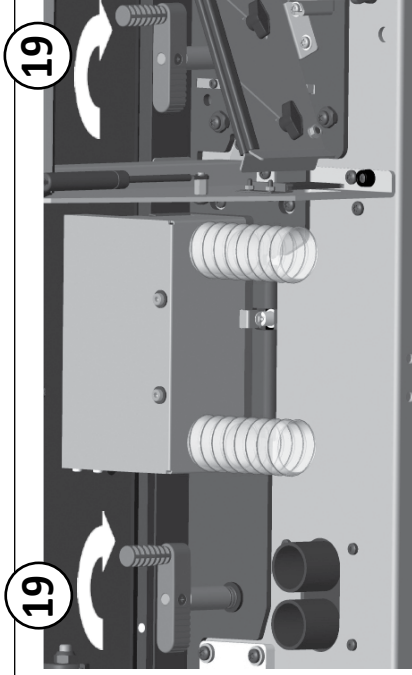


EMPLAZAMIENTO UNIDAD TUPI (Máquina regulada de fabrica a espesor canto: 1 mm. Para espesores diferentes realizar secuencia de ajuste. | ADJUSTMENT OF THE PRE-MILLING UNIT (Machine is factory-set to edge thickness: 1 mm. For different thicknesses, perform adjustment sequence. | EMBLACEMENT UNITÉ TOUPIE (Machine avec réglages d'usine pour épaisseur de chant: 1 mm. Pour toutes autres épaisseurs, exécuter la séquence de réglage. | EINSTELLUNG DER FÜGEEINHEIT (Maschine ist auf Kantenstärke 2 mm im Werk vor eingestellt. Für andere Einstellungen entsprechend der Anleitung vorgehen). | GRUPA WSTĘPNEGO FREZOWANIA (Maszyna regulowana fabrycznie do grubości krawędzi: 1 mm. Dla innych grubości, wykonaj właściwe regulacje).



- 17^o- Aflojar manetas fijación base unidad tupi
- 17^o- Loose the crank handles of the base of pre-milling unit.
- 17^o- Desserer les poignées de fixation de la base de l'unité toupie.
- 17^o- Die beiden Klemmhebel am Fügeaggegat öffnen.
- 17^o- Poluzuj korby uchwytyu podstawy grupy wstępnego frezowania.

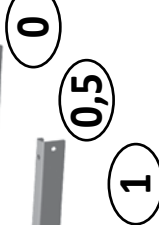
- 18^o- Emplazar unidad tupi: Ajustar espesor canto en el contador Digital con el pomo.
- 18^o- Adjustment of the pre-milling unit: Adjust the thickness of the digital counter with knob.
- 18^o- Placer l'unité toupie. Régler l'épaisseur du chant sur le compteur Digital moyennant paumelle.
- 18^o- Einstellung der Fügeeinheit: Kantenstärke (Fräserzustellung) mit dem Digitaltaizähler einstellen.
- 18^o- Ustawienie grupy frezującej: Ustaw grubość licznika pomocą pokrętką.

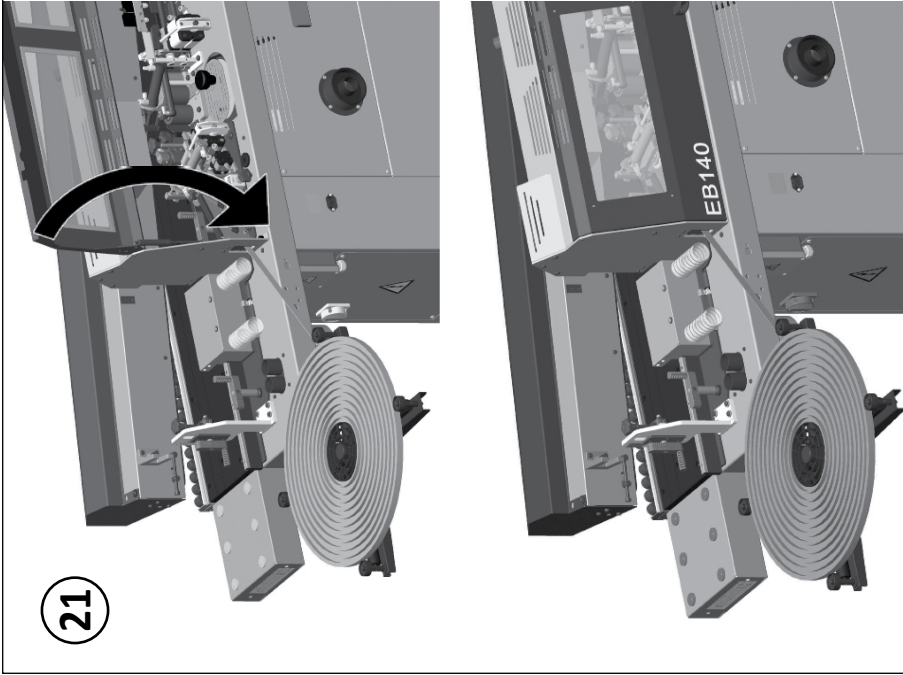


- 19^o- Bloquear manetas.
- 19^o- Lock handles.
- 19^o- Bloquer les poignées.
- 19^o- Klemmhebel wieder schließen.
- 19^o- Zablokuj korby.

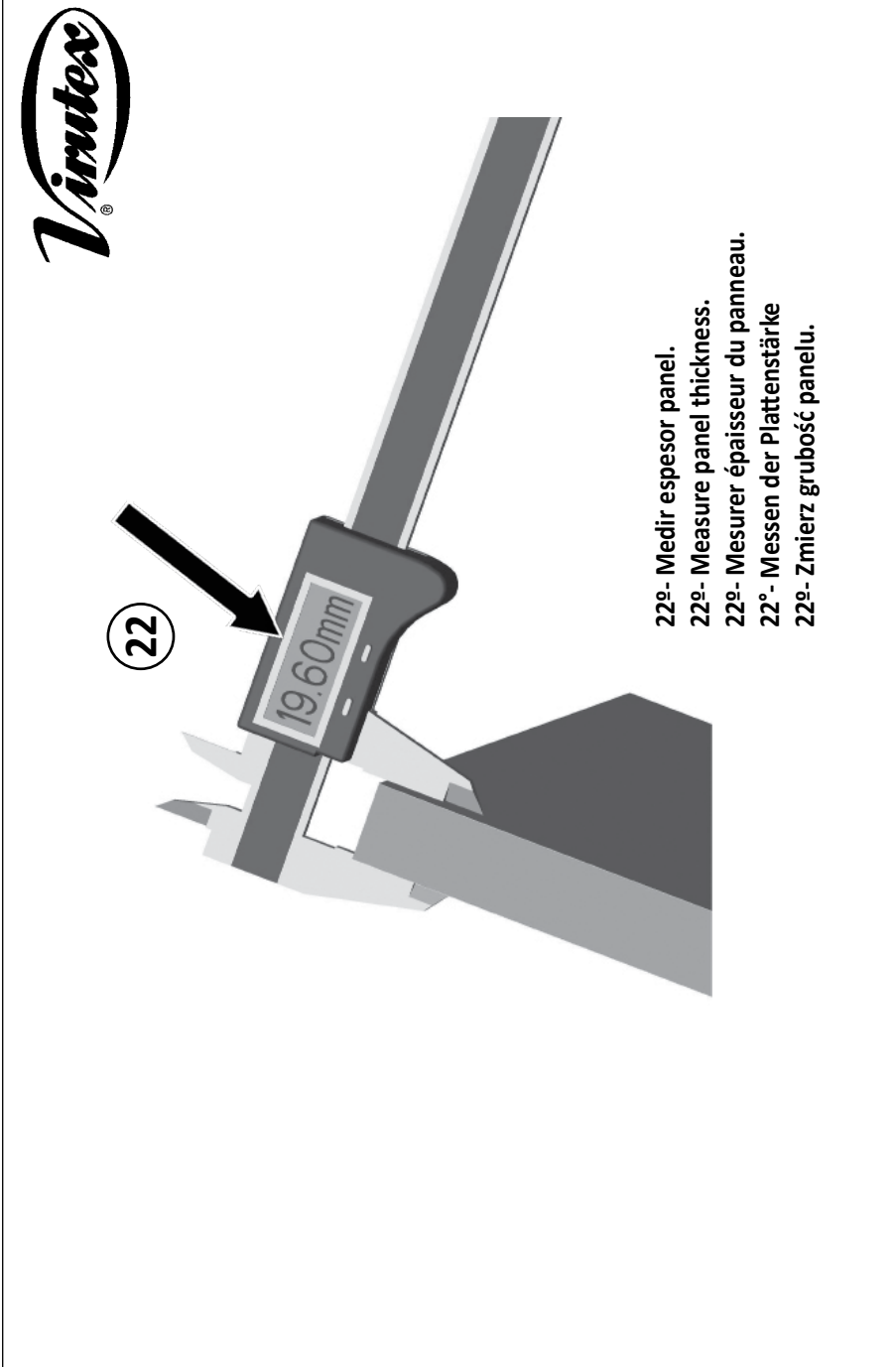
- 20^o- Emplazar el suplemento regla si es necesario según espesor del canto.
- 20^o- Place the guide supplement if necessary according to thickness of the edge.
- 20^o- Placer la règle en supplément si nécessaire selon épaisseur du chant.
- 20^o- Falls notwendig eine Fügebeilage entsprechend der Kantenstärke platzieren.
- 20^o- W razie potrzeby dodaj komplement prowadnicy zgodnie z grubością krawędzi.

- Canto | Edge | Chant | Kante | Obrzeze 0,5 mm:
- Règle | Insert Règle | Beilage | Komplement 0,5
- Canto | Edge | Chant | Kante | Obrzeze 1 mm:
- Règle | Insert Règle | Beilage | Komplement 1
- Canto | Edge | Chant | Kante | Obrzeze 2 mm:
- Sin Règle | No Insert | Sans règle | ohne Beilage | Bez Komplementu
- Repaso de paneles | Board rectification | Caillirage panneau
- Ohne Fügeeinheit | Korekta:
- Règle | Insert | Règle | Beilage | Komplement 0



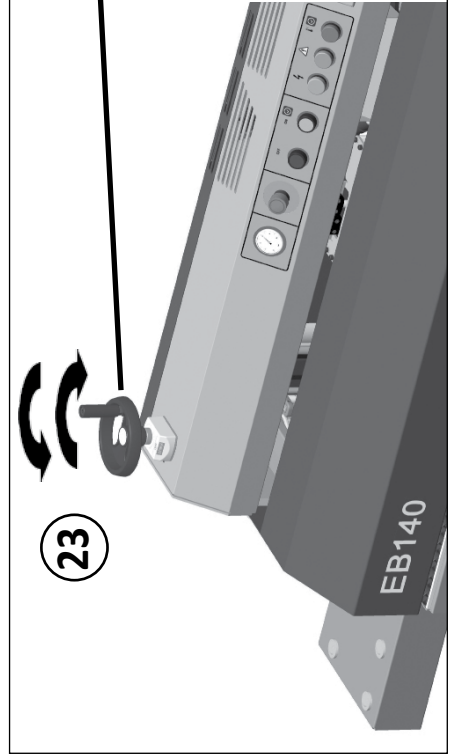


21



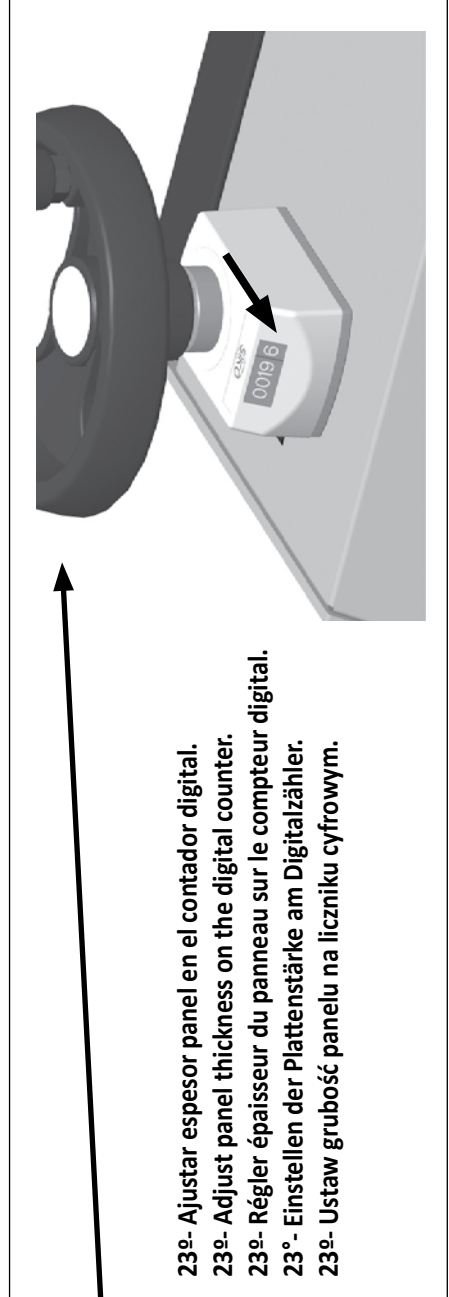
22

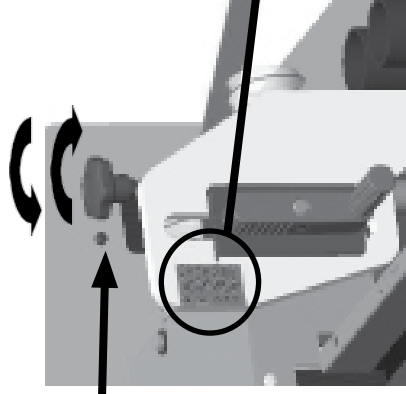
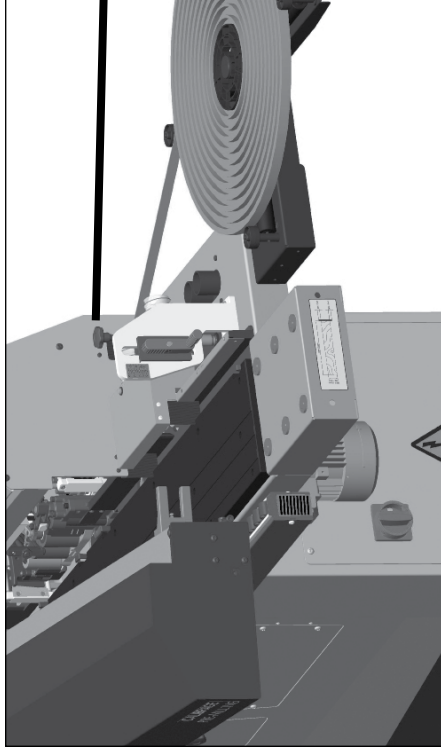
- 22º- Medir espesor panel.
- 22º- Measure panel thickness.
- 22º- Mesurer épaisseur du panneau.
- 22º- Messen der Plattenstärke
- 22º- Zmierz grubość panelu.



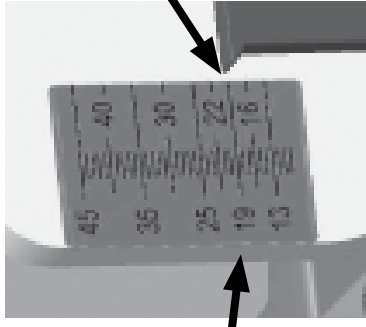
23

- 23º- Ajustar espesor panel en el contador digital.
- 23º- Adjust panel thickness on the digital counter.
- 23º- Régler épaisseur du panneau sur le compteur digital.
- 23º- Einstellen der Plattenstärke am Digitalzähler.
- 23º- Ustaw grubość panelu na liczniku cyfrowym.

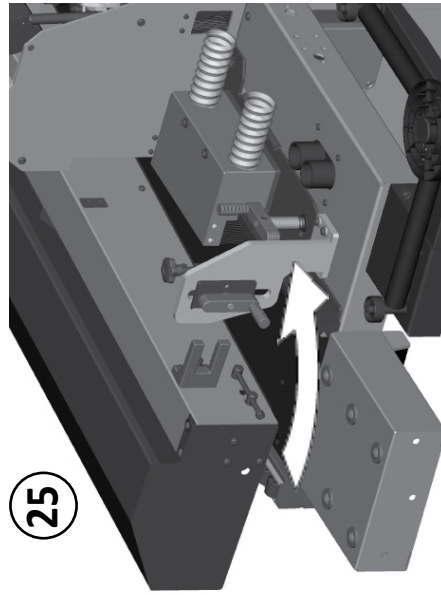




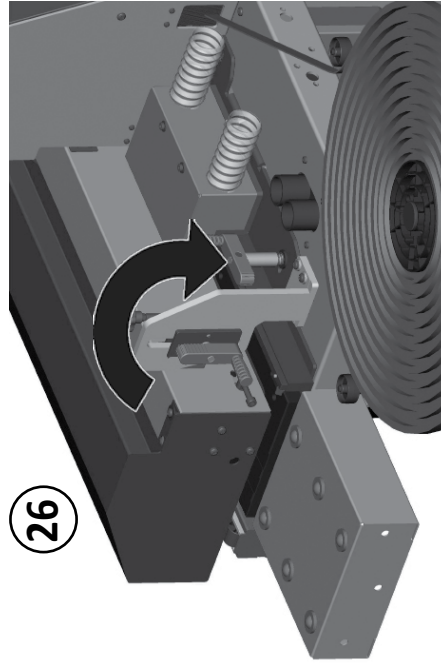
24



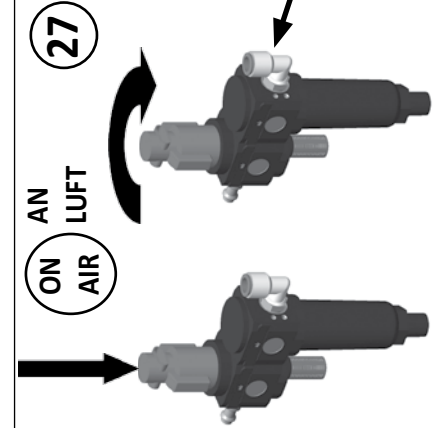
- 24º- Ajustar espesor panel en brida cierre alimentador.
- 24º- Adjust panel thickness in feeder closure flange.
- 24º- Régler épaisseur du panneau sur la bride de l'entraîneur.
- 24º - Zusätzliches Einstellen der Plattenstärke am Plattenvorschub.
- 24º- Ustaw grubość panelu na kołnierzu zamknięcia podajnika.



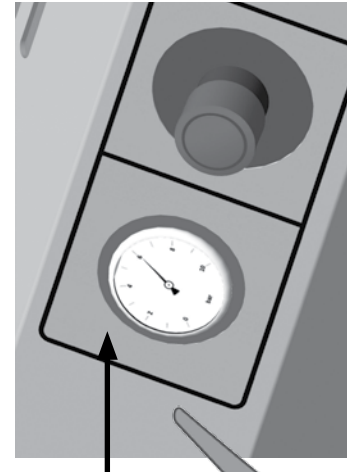
25



26

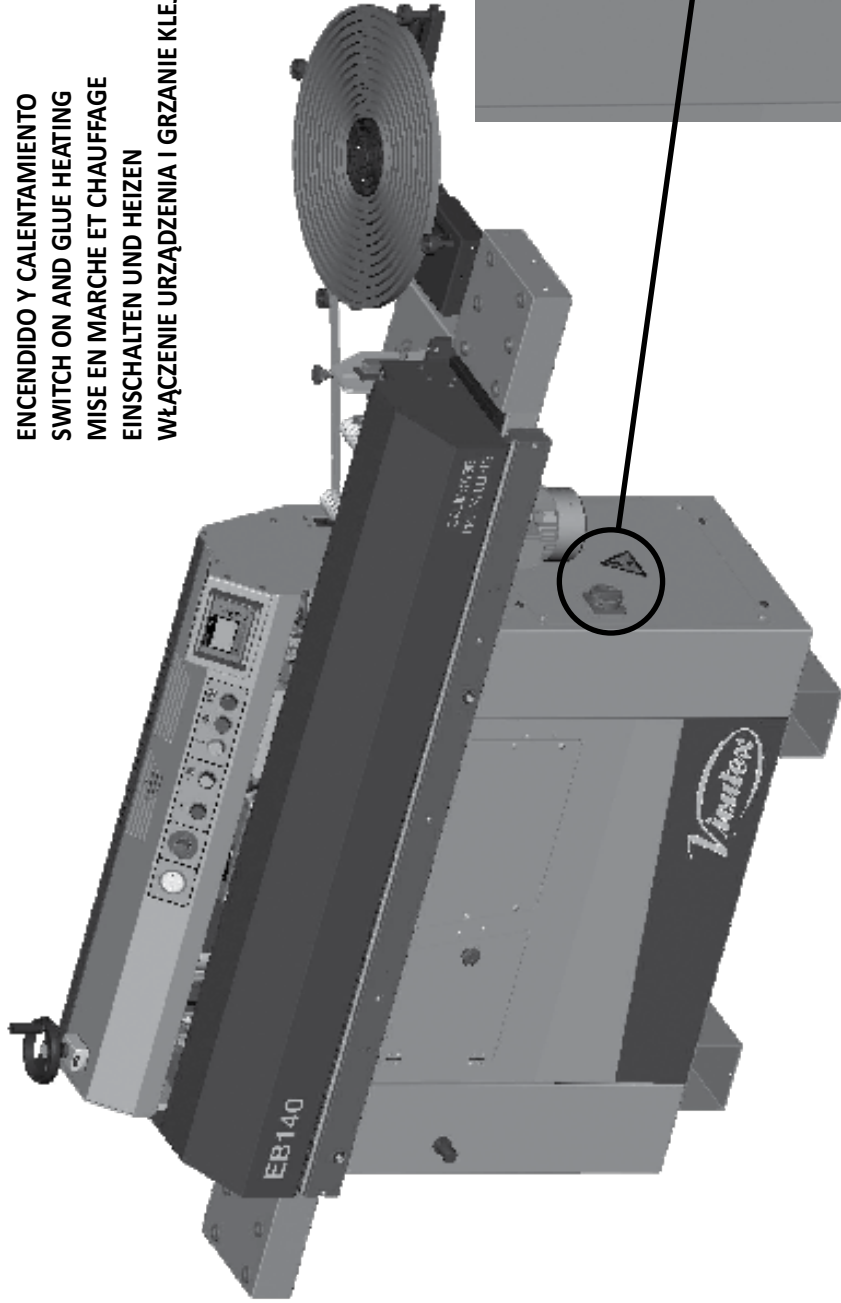


27





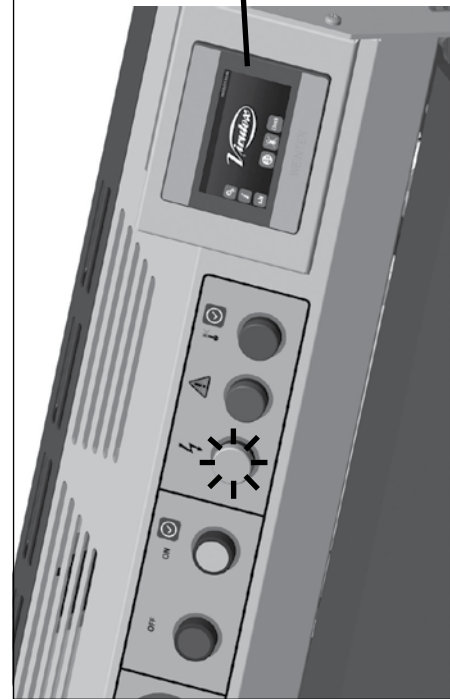
ENCENDIDO Y CALENTAMIENTO
SWITCH ON AND GLUE HEATING
MISE EN MARCHÉ ET CHAUFFAGE
EINSCHALTEN UND HEIZEN
WŁĄCZENIE URZĄDZENIA I GRZANIE KLEJU



ON 1

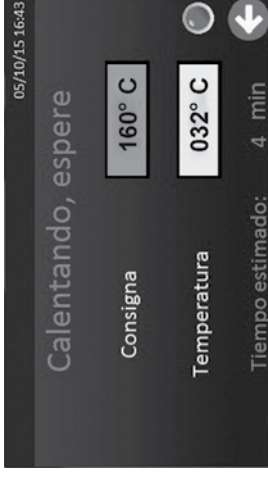
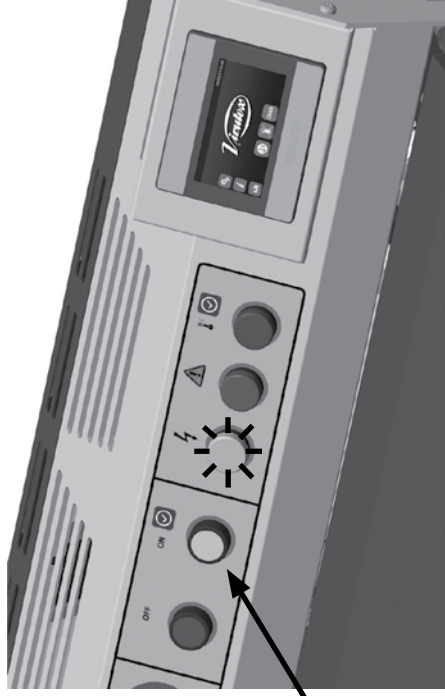


2

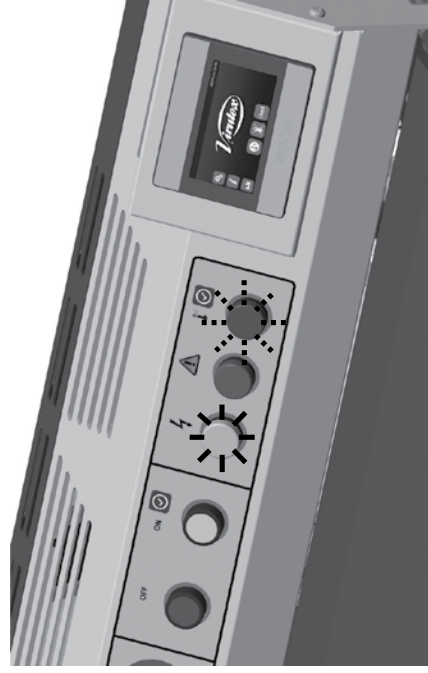




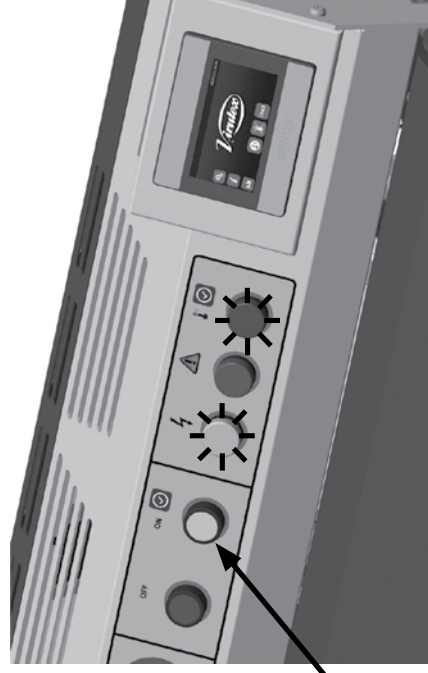
PULSAR ON
PRESS ON
APPUYER SUR ON
DÜCKEN ON – Taster
NACÍSNIJ ON

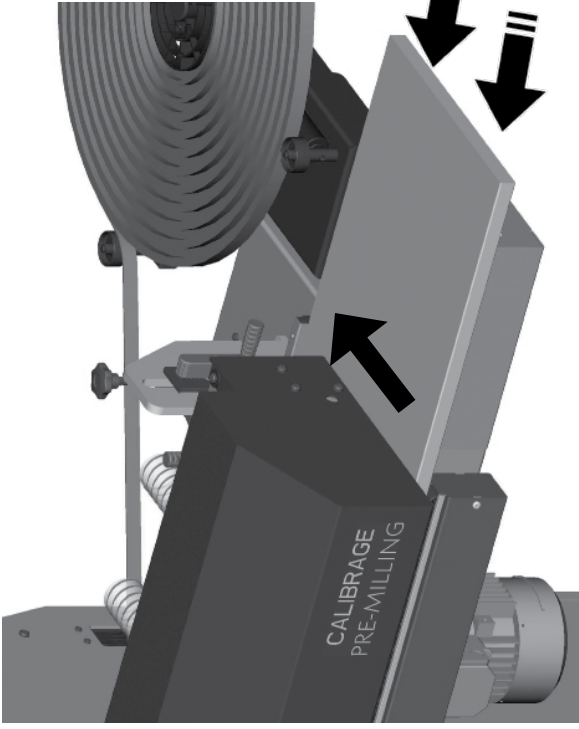


ESPERAR
WAIT
ATTENDRE
WARTEN
POCZEKAJ



PULSAR ON
PRESS ON
APPUYER SUR ON
DÜCKEN ON – Taster
NACÍSNIJ ON





Fresado
Milling
Calibrage
Fräsen
Frezowanie



Encolado
Gluing
Encollage
Beleimen
Oklejanie



Retestado
End cutting
Coupe en bout
Bündigkappen
Przycinanie końcówek obrzeży



Perfilado
Trimming
Affleurage
Fräsen
Frezowanie

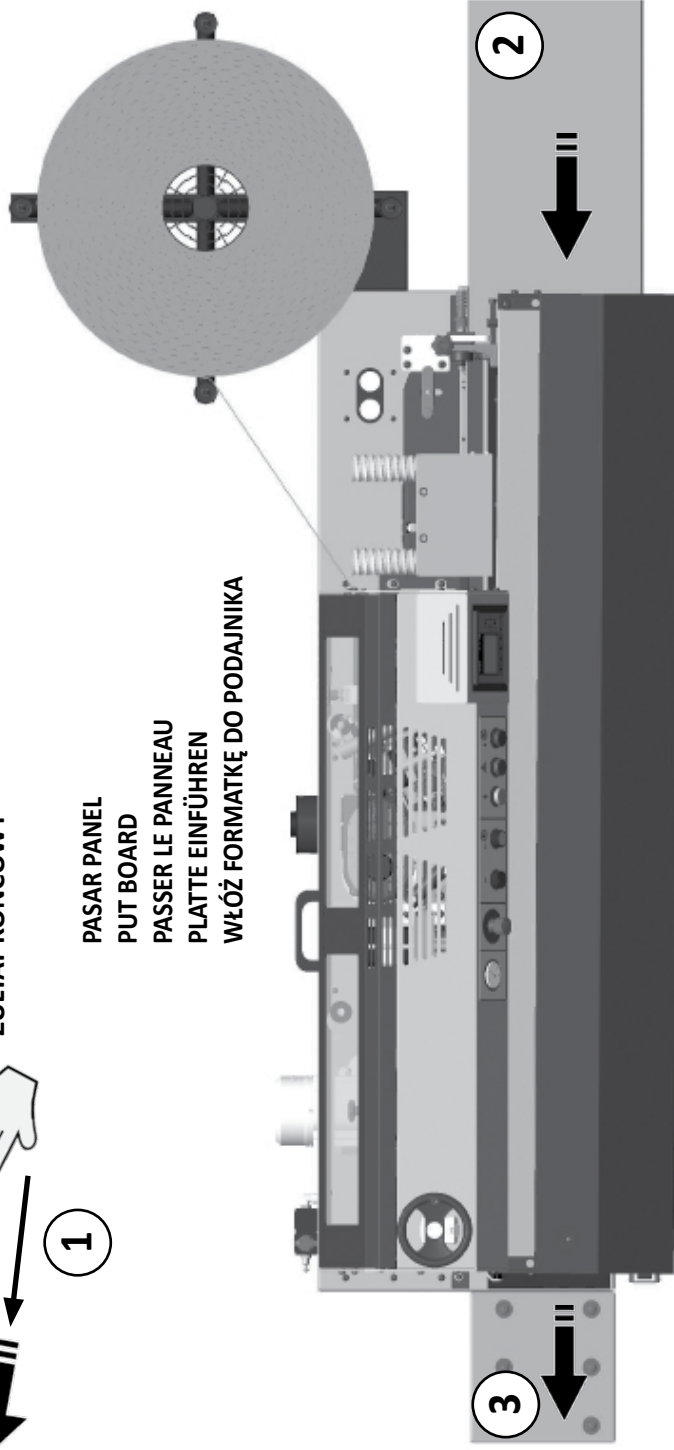


Rascado
Scraper
Racleurs
Zienklinge
Cyklina

RESULTADO FINAL
FINAL RESULT
RÉSULTAT FINAL
ENDERGEBNIS RE-
ZULTAT KOŃCOWY



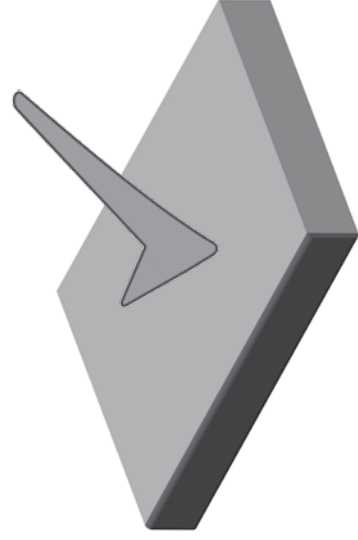
1



PASAR PANEL
PUT BOARD
PASSER LE PANNEAU
PLATTE EINFÜHREN
WŁOŻ FORMATKĘ DO PODAJNIKA

3

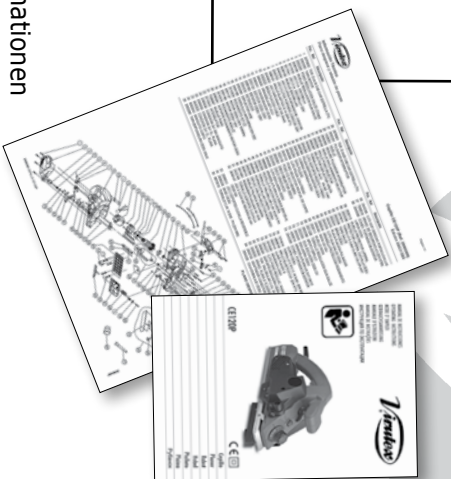
2





<http://www.virutex.es/registre>

Acceda a toda la información técnica.
Access to all technical information.
Accès à toute l'information technique.
Zugang zu unseren technischen Informationen
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.



8596132 122020

Virutex, S.A.
Av. de la Llanç, 57
08191 Rubí (Barcelona) (Spain)
www.virutex.com